

Osobní E-mail

E-mail - Úvod

anglicky

Dear John,

Neformální, standardní způsob pro oslovení kamaráda

finsky

Hyvä John

Dear Mum / Dad,

Neformální, standardní způsob pro oslovení kamaráda

Hei äiti / isä

Dear Uncle Jerome,

Neformální, standardní způsob pro oslovení členů rodiny

Hei setä Jerome,

Hello John,

Neformální, standardní způsob pro oslovení kamaráda

Hei John,

Hey John,

Velmi neformální, standardní způsob pro oslovení kamaráda

Heippa John,

John,

Neformální, přímý způsob pro oslovení kamaráda

John,

My Dear,

Velmi neformální, používá se pro oslovení milovaného

Rakkaani,

My Dearest,

Velmi neformální, používá se pro oslovení partnera

Rakkaani,

Dearest John,

Neformální, používá se pro oslovení partnera

Rakas John,

Thank you for your E-mail.

Používá se při odpovídání na korespondenci

Kiitos sähköpostistasi.

It was good to hear from you again.

Používá se při odpovídání na korespondenci

Oli mukava kuulla sinusta taas.

I am very sorry I haven't written for so long.

Používá se při psaní se starým přítelem, kterého jste dlouho nekontaktovali

Anteeksi, etten ole kirjoittanut sinulle pitkään aikaan.

It's such a long time since we had any contact.

Používá se při psaní se starým přítelem, kterého jste dlouho nekontaktovali

Siitä on todella kauan kun viimeksi olimme yhteydessä.

E-mail - Hlavní část

anglicky

I am writing to tell you that...

Používá se pro důležité zprávy

finsky

Kirjoitan sinulle kertoakseni...

Have you made any plans for...?

Používá se v případě, že chcete někoho pozvat na událost nebo se s nimi potkat

Onko sinulla suunnitelmia...

Many thanks for sending / inviting / enclosing...

Používá se při děkování někomu za posláním něčeho/pozvání někoho někam/přiložení nějaké informace

Paljon kiitoksia kun lähetit / kutsuit / kerroit...

I am very grateful to you for letting me know / offering / writing...

Používá se, když chcete někomu upřímně poděkovat za to, že vám něco řekl/něco vám nabídl/kvůli něčemu vám napsal

Oli todella mukavaa, että kirjoitit / kutsuit / lähetit minulle...

It was so kind of you to write / invite / send...

Používá se, když chcete upřímně ocenit něco, co vám někdo napsal/poslal/na něco pozval

Oli todella mukavaa, että kirjoitit / kutsuit / lähetit minulle...

I am delighted to announce that...

Používá se při oznamování kamarádům nějakou dobrou zprávu

Olen iloinen kun saan ilmoittaa, että...

I was delighted to hear that...

Používá se při předávání zprávy nebo novinky

Ilahduin kuullessani, että...

I am sorry to inform you that...

Používá se při oznamování smutných zpráv kamarádům

On ikävää kertoa, että...

I was so sorry to hear that...

Používá se pro utěšení kamaráda ohledně špatné zprávy

Olin pahoillani kuullessani, että...

I'd appreciate it if you would check out my new website at...

Používá se, když chcete kamarádovi ukázat vaši novou stránku

Olisi mukavaa, jos voisit käydä uusilla verkkosivuillani osoitteessa...

Please add me on...messenger. My username is...

Lisää minut ... Messengeriin. Käyttäjätunnukseni on...

Používá se, když chcete, aby si vás kamarád přidal do messangera či podobné služby, abyste mohli spolu častěji komunikovat

E-mail - Závěr

anglicky

Give my love to...and tell them how much I miss them.

Používá se, když chcete říci někomu, že vám chybí přes příjemce daného dopisu

...sends his/her love.

Používá se při zmínění pozdravů od někoho

Say hello to...for me.

Používá se, když chcete pozdravit někoho dalšího přes osobu, které píšete

I look forward to hearing from you soon.

Používá se, když chcete na dopis dostat odpověď

Write back soon.

Přímé, používá se, když chcete na dopis dostat odpověď

Do write back when...

Používá se, když chcete dostat odpověď pouze, když budou nějaké novinky

Send me news, when you know anything more.

Používá se, když chcete dostat odpověď pouze, když budou nějaké novinky

Take care.

Používá se při psaní s rodinou a přáteli

I love you.

Používá se při psaní svému partnerovi

Best wishes,

Neformální, používá se mezi rodinou, přáteli a kolegy

finsky

Kerro terveisiä ... ja sano, että ikävöin heitä kovin.

... lähettää terveisiä.

Sano ... terveisiä minulta.

Odotan, että kuulen sinusta taas pian.

Kirjoita taas pian.

Kirjoita takaisin heti, kun...

Ilmoitathan, kun tiedät jotain lisää.

Pärjäilkää.

Rakastan sinua.

Terveisin,

Osobní E-mail



With best wishes,

Neformální, používá se mezi rodinou a přáteli

Parhain terveisin,

Kindest regards,

Neformální, používá se mezi rodinou a přáteli

Parhain terveisin,

All the best,

Neformální, používá se mezi rodinou a přáteli

Kaikkea hyvää,

All my love,

Neformální, používá se mezi rodinou a přáteli

Rakkaudella,

Lots of love,

Neformální, používá se při psaní s rodinou

Rakkain terveisin,

Much love,

Neformální, používá se při psaní s rodinou

Rakkaudella,